



Петр Чайковский

Ангел вопияше

Peter Tchaikovsky

(1840 – 1893)

Ангел во̑пйáше

The Angel Cried Out

Ангел во̑пйáше благодáтней:
“Chístaya Dévo, ráduyšĭá!
I páki řekú ráduyšĭá!
Tvoy Sĭn voskřĕše třídñĕven ot gróba,
i mĕrtvíya vozdvĭgnuvĭy,
Ířúdiye, vĕšelĭšĭá!”

Svĕtĭšĭá, svĕtĭšĭá, nóvĭy Íyerusalĭme!
Sláva bo Ghospódñĭa na řebĕ vosšĭyá
Íkúy nĭne i vĕšelĭšĭá, Šiónĕ!
Tĭ zhe Chístaya, krasúyšĭá, Bogoróditse,
o vostáñii Rozhđestvá Tvoyegó

—Задостойник на Св. Пасху

The Angel cried out to the Lady Full of Grace:
“Rejoice, O Pure Virgin!
And again I say: Rejoice!
Your Son is risen from His three days in the tomb!
With Himself He has raised all the dead!
Rejoice, all ye people!”

Shine! Shine! O New Jerusalem!
The glory of the Lord has shone on you!
Exult now and be glad, O Zion!
Be radiant, O Pure Theotokos,
in the resurrection of Your Son!

—Paschal Hymn to the Mother of God

Очень умеренно.
[Moderato assai.]

pp *p*

Soprano
An - gel vo - pi - yá - she bla - go - dát - ñey: “Chí - sta - ya
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней: „Чи - ста - я

Alto
An - gel vo - pi - yá - she bla - go - dát - ñey: “Chí - sta - ya
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней: „Чи - ста - я

Tenor
An - gel vo - pi - yá - she bla - go - dát - ñey: “Chí - sta - ya
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней: „Чи - ста - я

Bass
An - gel vo - pi - yá - she bla - go - dát - ñey: “Chí - sta - ya
Ан - гел во - пи - я - ше бла - го - дат - ней: „Чи - ста - я

Moderato assai.

Piano
(for rehearsal only) *pp* *p*

4

mp **Скорее. [Più mosso.]** *mf*

Dĕ - vo, rá - duy - šĭā! I pá ki ře - kú rá - duy - šĭā! Tvoj Sin vos -
 Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сын вос -

Dĕ - vo, rá - duy - šĭā! I pá ki ře - kú rá - duy - šĭā! Tvoj Sin vos -
 Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сын вос -

Dĕ - vo, rá - duy - šĭā! I pá ki ře - kú rá - duy - šĭā! Tvoj Sin vos -
 Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сын вос -

Dĕ - vo, rá - duy - šĭā! I pá ki ře - kú rá - duy - šĭā! Tvoj Sin vos -
 Де - во, ра - дуй - ся! И па - ки ре - ку: ра - дуй - ся! Твой Сын вос -

4

mp *mf* **Più mosso.**

8

f

křé - še tři - dné - ven ot gró - ba, i měr - tví - ya voz -
 кре - се три - дне - вен от гро - ба, и мер - твы - я воз -

křé - še tři - dné - ven ot gró - ba, i měr - tví - ya voz -
 кре - се три - дне - вен от гро - ба, и мер - твы - я воз -

křé - še tři - dné - ven ot gró - ba, i měr - tví -
 кре - се три - дне - вен от гро - ба, и мер - твы -

křé - še tři - dné - ven ot gró - ba, i
 кре - се три - дне - вен от гро - ба, и

8

f

12

ff

dŭíg - nu - vĭy, Īiú - đi - ye, vĕ - še - Īí - ĩe - šĭā, vĕ - še -
 двиг - ну-вый, лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся, ве - се -

ff

dŭíg - nu - vĭy, Īiú - đi - ye, vĕ - še - Īí - ĩe - šĭā, Īiú - đi - ye, vĕ - še -
 двиг - ну-вый, лю - ди - е, ве - се - ли - те - ся, лю - ди - е, ве - се -

ff *ff*

ya voz-dŭíg-nu - vĭy, i mĕr - tvĭ - ya voz - dŭíg - nu - vĭy, Īiú - đi - ye, vĕ - še -
 я воз-двиг-ну-вый, и мер-твы-я воз - двиг - ну-вый, лю - ди - е, ве - се -

ff

mĕr - tvĭ - ya voz - dŭíg - nu - vĭy, voz - dŭíg - nu - vĭy, Īiú - đi - ye, vĕ - še -
 мер - твы - я воз - двиг - ну - вĭй, воз - двиг - ну-вый, лю - ди - е, ве - се -

12

ff

16

Īí - ĩe - šĭā!"
 ли - те - ся!"

ff

Īí - ĩe - šĭā!" Sŭe - ťí - šĭā, sŭe - ťí - šĭā, nó vĭy I - ye - ru - sa -
 ли - те - ся!" Све - ти - ся, све - ти - ся, но-вый И - е - ру - са -

Īí - ĩe - šĭā!"
 ли - те - ся!"

ff

Īí - ĩe - šĭā!" Sŭe - ťí - šĭā, sŭe - ťí - šĭā,
 ли - те - ся!" Све - ти - ся, све - ти - ся,

16

ff

ff

20 *ff*

Sŕve -
Cŕve -

Í - ě! Slá - va bo Gho - spó - dñĭa na ě - bĕ vos - ŝi -
ли - ме! Сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе воз - си -

ff

Sŕve - ří - ŝĭa, sŕve - ří - ŝĭa,
Cŕve - ти - ся, све - ти - ся,

nó - vĭy I - ye - ru - sa - Í - ě! Slá - va bo Gho - spó - dñĭa na ě -
но - вый И - е - ру - са - ли - ме! Сла - ва бо Го - спо - дня на те -

20

23

ří - ŝĭa, sŕve - ří - ŝĭa, nó - vĭy I - ye - ru - sa - Í - ě! Slá - va bo Gho - spó - dñĭa na ě - bĕ
ти - ся, све - ти - ся, но - вый И - е - ру - са - ли - ме! Сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе

yá slá - va bo Gho - spó - dñĭa na ě - bĕ slá - va bo Gho - spó - dñĭa na ě - bĕ
я, сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе, сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе

nó - vĭy I - ye - ru - sa - Í - ě! Slá - va bo Gho - spó - dñĭa, slá - va bo Gho - spó - dñĭa na ě - bĕ
но - вый И - е - ру - са - ли - ме! Сла - ва бо Го - спо - дня, сла - ва бо Го - спо - дня на те - бе

bĕ vos - ŝi - yá slá - va Gho - spó - dñĭa na ě - bĕ
бе воз - си - я, сла - ва Го - спо - дня на те - бе

23

27

ff *mf* *f rit.*

— vos - ši - yá ĭi - kúy ní - ñe i v̄e - še - ĭí - šĭā, Ši - ó - ñe!
 — voz - si - ya; li - kuy ny - ne i ve - se - li - sya, Si - o - ne!

— vos - ši - yá ĭi - kúy ní - ñe i v̄e - še - ĭí - šĭā, Ši - ó - ñe!
 — voz - si - ya; li - kuy ny - ne i ve - se - li - sya, Si - o - ne!

— vos - ši - yá ĭi - kúy ní - ñe i v̄e - še - ĭí - šĭā, Ši - ó - ñe!
 — voz - si - ya; li - kuy ny - ne i ve - se - li - sya, Si - o - ne!

27 *ff* *mf* *f rit.*

32 *ppp* *p*

ppp *p*

ppp *p*

ppp *p*

32 *Adagio.* *ppp* *p*

ppp *p*

Ті zhe Chí - sta - ya, kra - súy - šĭā, Во - го - ро - ді - tse, o vo -
 Ты же Чи - ста - я, кра - суй - ся, Бо - го - ро - ди - це, o во -

Ті zhe Chí - sta - ya, kra - súy - šĭā, Во - го - ро - ді - tse, o vo -
 Ты же Чи - ста - я, кра - суй - ся, Бо - го - ро - ди - це, o во -

Ті zhe Chí - sta - ya, kra - súy - šĭā, Во - го - ро - ді - tse, o vo -
 Ты же Чи - ста - я, кра - суй - ся, Бо - го - ро - ди - це, o во -

Ті zhe Chí - sta - ya, kra - súy - šĭā, Во - го - ро - ді - tse, o vo -
 Ты же Чи - ста - я, кра - суй - ся, Бо - го - ро - ди - це, o во -